

Обучение детей-мигрантов русскому языку как неродному



Билингвизм - двуязычие

- 1. Способность индивида или группы пользоваться попеременно двумя языками.
- 2. Реализация способности пользоваться попеременно двумя языками; практика попеременного общения на двух языках.
- В узком смысле билингвизм - это более или менее свободное владение двумя языками: родным и неродным, а в широком смысле - относительное владение вторым языком, способность пользоваться им в определенных сферах общения. С этой точки зрения минимальным уровнем владения вторым языком можно считать уровень, достаточный для выполнения индивидом речевых действий, в процессе которых реализуются те или иные функции второго языка. Если владение языком ниже этого уровня, то нет достаточных оснований считать такое владение признаком билингвизма.

Билингвизм – это

- владение двумя языками и попеременное их использование в зависимости от условий речевого общения
- способность употреблять для общения две языковые системы (с позиций психолингвистики).

Последовательный билингвизм

- Если ребенок овладевает вторым языком в школьном возрасте, он по-другому овладевает языком: постоянно сравнивает два языка: звуки воспринимаются "по контрасту" со звуками первого языка. То же самое происходит и по отношению к грамматическим аспектам языка.
- 1. Позднее овладение речью.
- 2. Меньший словарный запас на каждом из языков, хотя при этом сумма слов лексикона ребенка билингва больше.
- 3. Недостаточное усвоение грамматики неродного языка.
- 4. Возникновение трудностей при усвоении письменной речи второго языка.
- 5. Возникновение постепенной утраты недоминирующего языка при отсутствии практики.

Значение обучения русскому языку

- Обучение русскому языку как неродному имеет воспитательное, образовательное и коммуникативное значение.

Задачи обучения русскому языку

- помочь учащимся овладеть русским языком как средством коммуникации, пробудить интерес к изучению русского языка, стремление овладеть им, выработать прочные орфоэпические, орфографические и пунктуационные навыки.

Воспитательная задача курса русского языка

в процессе обучения (в совокупности с обучением другим учебным предметам) содействовать умственному и культурному развитию учащихся

Образовательная задача курса русского языка

- вооружать учащихся доступными сведениями о русском языке, о его звуковом, грамматическом строе и лексическом составе, а также о его величии и значении.
- Так как в условиях национальной школы изучение русского языка как учебного предмета осуществляется в процессе обучения речевой деятельности, то учащимся необходимо запомнить определенный запас слов, научиться употреблять их в речи по законам данного языка, овладеть навыками произношения и правописания.
- Обучение и воспитание, таким образом, осуществляются в органической

Проблемы, с которыми сталкивается учитель, обучающий русскому языку детей-мигрантов

- 1. Процесс адаптации ребёнка к школьной среде.
- 2. Неполный методический аппарат, включающий в себя: нормативные документы (критерии оценок, ЗУН, УУД и т.д.); коррекционно-развивающие программы; методические разработки.

Особенность детей-мигрантов

- Закономерности русского языка они воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто приводит к ошибкам. Такой перенос называется ***интерференцией***.
- Для речевого развития данной категории школьников характерны трудности в усвоении русской фонетики, аграмматизм в связных высказываниях, ограниченный словарный запас и др. недочёты, обусловленные недостаточной речевой практикой в сфере русского языка, двуязычием в общении с родителями.
- ***Задача учителя – преодолеть влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи.***

Направления работы с детьми-инофонами

- 1. Социальная адаптация этих учащихся (включенность детей в массовые мероприятия, посещение кружков на базе школы, проведение классных часов и бесед на темы дружбы, толерантности, оказания помощи в различных ситуациях, работа с родителями).
- 2. Создание дополнительного методического материала (методика исследования речевого развития, тестовые материалы, ленты для звукового анализа, карточки по чтению, развивающие игры, разработка программы для дополнительных занятий, привлечение электронных пособий).

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- Выбор учителем методов и приемов обучения русскому языку определяется различными условиями:
- 1) цели обучения;
- 2) содержание и характер учебного материала;
- 3) соотношение родного и русского языков;
- 4) уровень общего и речевого развития школьников;
- 5) их возраст и этап обучения;
- 6) способность учащихся к активному усвоению материала.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- Знания по языку на уроках могут даваться одним из двух познавательных методов (объяснительным или поисковым).

Объяснительный метод

предполагает передачу учащимся готовой информации.

Ему соответствуют приемы: сообщение учителя (слово учителя), получение готовых знаний из учебника, передача и получение знаний через наглядные пособия. **К речи учителя предъявляются особые требования!**

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- При помощи поискового метода учащиеся под руководством учителя сами приобретают знания в процессе наблюдений и размышлений над фактами языка. При этом самостоятельный поиск может направляться наводящими вопросами, инструкциями и заданиями различного характера.
- Поисковый метод конкретизируется приемами: вопросно-ответная беседа, решение различных познавательных задач и т.д.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- Обучение русскому языку как неродному имеет еще большую практическую направленность, чем изучение его как родного. Поэтому рамки применения поискового метода здесь несколько уже. Как правило, на уроках русского языка ставятся частные познавательные задачи, требующие минимальных затрат времени.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- Методы речевой тренировки служат для выработки умений и навыков речи на данном языке. Отношение к этим умениям и навыкам – это основа для выделения **имитационного (подражательного), оперативного и коммуникативного методов**, применяемых в речевой практике.
- В отличие от произвольных и целенаправленных умений, навыки предполагают непроизвольные действия, которые обычно не осознаются.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- *Метод речевой имитации* направлен на формирование и отработку автоматизированных речевых навыков.
- При имитации ученик старается точно воспроизвести в устной речи или на письме то, что он только что услышал или увидел. Подражательные приемы: повторение чего-либо за учителем или магнитофоном, переписывание текста без каких-либо операций над единицами языка, без решения языковых или речевых задач.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- Достоинством *имитационного* *метода* является относительная легкость, доступность и простота подражательных действий. Но простая имитация не обеспечивает прочности приобретенных навыков. Только в отдельных случаях имитационные действия сохраняют независимый и самостоятельный характер. Метод речевой имитации необходим при введении в речь без посредства правил и инструкций. Таких явлений много в области произношения, орфоэпии.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- **Оперативным методом** выполняются упражнения, в которых какие-либо речевые действия учащихся связаны с решением тех или иных задач, с какими-либо операциями над единицами языка. В таких упражнениях требуется что-либо подчеркнуть, выделить, вставить, дополнить, изменить, исключить и т.д.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- **Коммуникативный метод** направлен на осознание и самостоятельное образование единиц общения, целых сообщений и связных текстов.
- **Назначение коммуникативного метода** — формирование умения осознавать связную речь и выражать в связной форме свои мысли. И все речевые навыки в этих случаях формируются через посредство этого умения.
- В рамках коммуникативного метода находятся виды работ: конструирование предложений, пересказы, изложения, рецензии, самостоятельное составление и продуцирование диалогов и т.д.
- Этому методу соответствуют приемы проведения и выполнения работ творческого характера.

Методы и приёмы обучения русскому языку как неродному

- *Метод диалога культур* обеспечивает толерантность в культурном многообразии, пробуждает взаимный интерес и формирует бережное отношение к собственным и чужим национальным ценностям.
- Этот метод требует комплексного подхода и создания специфической образовательной среды, основанной на трех основных приоритетах: язык, история, этнокультурный компонент образования.

Обучение видам речевой деятельности

- Обучение русскому языку как неродному в первом классе проводится на устной основе, а в следующих классах к устно-речевым умениям школьников добавляется владение чтением и письмом. К четвертому же году обучения соотношение этих видов деятельности становится приблизительно равным.

Процесс интеграции

- При обучении иностранному языку на начальном этапе осуществляется процесс интеграции, который проявляется в следующем:
- 1) обучение чтению ведется на основе устной речи и в тесной связи ее с чтением; важно обучать детей пользоваться письмом для лучшего усвоения лексики и грамматики, а также для овладения устной речью и чтением;
- 2) чем младше ребенок, тем больше должен опираться учебный процесс на практическую деятельность детей, так как они должны не только смотреть и размышлять, но и взять предмет в руки, определить его форму, материал.
- Всё должно быть приближено к миру, окружающему ребенка.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

Современная методика преподавания русского языка как неродного признает:

- трудности усвоения слов, с одной стороны, связаны с особенностями лексической системы самого русского языка, а с другой – со спецификой лексики родного языка учащихся.
- Так как слова в русском языке существуют не изолированно, а в связи с другими, то учащиеся изучают лексику во взаимосвязи, в сопоставлении, что облегчает процесс усвоения материала.
- В процессе обучения большое место должно быть отведено семантике слов, так как с ней связано правильное понимание слова и употребление его в речи.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- Овладение словом происходит в процессе работы над всеми аспектами слова. В связи с этим *под содержанием словарной работы понимается систематическое накопление словарного запаса учащихся, выработка навыков и умений правильно произносить и писать слова, пользоваться ими в речи.*

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- Работа по обогащению словаря учащихся преследует задачу введения и закрепления в речи не только новых слов, но и новых значений уже знакомых лексем.
- Не все значения каждого слова должны быть введены в активный словарь учащихся. При работе над многозначной лексикой учащиеся должны усвоить, что разграничению значений слова способствует контекст.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- В русском языке выделяется группа слов, объединенных синонимическими связями.
- Слова-синонимы должны войти на разных этапах обучения и в речь учащихся. В первую очередь вводятся основные синонимы, а затем все остальные (*большой – огромный – громадный*).

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- При работе над словом в национальной школе необходимо учитывать специфику родного языка. Учитель должен исходить из того, что расхождения в объеме значений слов в русском и родном языках бывают самыми различными.
- В обучении русской лексике важен учет формальной стороны слов русского и родного языка учащегося.
- Выделяют две группы русских слов, усвоение которых связано с определенными трудностями:
 - а) слова, отличающиеся по структуре от слов учащихся;
 - б) слова, близкие по звучанию.

Общепризнанным считается мнение методистов о необходимости **лексического минимума при обучении неродному языку**. Необходимость отбора лексического материала диктуется прежде всего целями и задачами обучения русскому языку как неродному.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- При обучении русскому языку наряду с активным владением лексикой предусматривается усвоение учащимися и пассивного словаря.
- Активным словарным запасом учащиеся пользуются для выражения своих мыслей (говорение, письмо), слова пассивного словаря помогают им понимать мысли, высказанные другими (чтение, аудирование).
- Активный словарь образует ядро словарного запаса учащихся, пассивный дополняет, при определенных условиях обогащает его.
- *При обучении русскому языку как неродному стоит задача не только обогащения речи детей активным словарем, но и расширения их пассивного словарного запаса.*

Средства и приёмы раскрытия значения слова

- наглядная семантизация
- средства русского языка (включение слова в контекст, подбор синонимов и антонимов)
- средства родного языка (перевод)

Средства и приёмы раскрытия значения слова

- На начальном этапе обучения – значения прямые, номинативные. Наглядность необходима для пояснения многозначных слов. Толкование слов ограничено, т.к. недостаточен словарный запас учащихся.
- На продвинутом этапе, когда меняется характер вводимой в практику лексики, меняются и приёмы их объяснения (главными приемами семантизации на данном этапе являются средства русского языка).

Организация работы по обогащению лексического запаса учащихся

Эта работа по учебникам и пособиям происходит целенаправленно:

- путем чтения текстов и работы по этим текстам
- путем выполнения различных упражнений

В процессе работы над текстом словарный запас пополняется эпитетами, сравнениями, метафорами.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- Важную роль играет работа со словом с точки зрения его состава, замены слова и словосочетания другими, близкими по значению, пересказ текста.
- Наиболее распространенные упражнения: лексические, фонетические, грамматические, упражнения на формирование связной речи.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- Самые универсальные упражнения – лексические:
 - - подбор синонимов (*смелый – храбрый*)
 - - подбор антонимов (*хорошо – плохо*)
 - - различение многозначного слова (*завел часы, собаку*)
 - - разграничение значений слов, близких по звуковому облику (*прочитать – перечитать*).
- Формирование и обогащение словаря учащихся происходит также при выполнении упражнений, связанных с изучением фонетики, орфографии, грамматики. Материал должен быть подан комплексно.
- Накопление лексики посредством образования новых слов должно иметь место при изучении всех частей речи, на всех этапах обучения.
- Важным источником обогащения речевой деятельности учащихся является речевая среда, где учащиеся могут общаться на русском языке.

Изучение лексики и фразеологии русского языка

- Работа по русской фразеологии базируется на расширении активного фразеологического запаса родного языка учащихся. Без сопоставления фразеологизмов родного и русского языков невозможно воспитание у детей навыка сознательного использования фразеологических единиц в различных условиях речевого общения.
- Ни устная, ни письменная речь не обходятся без фразеологизмов. Вводятся в материал учебников они намеренно.